

# JOURNAL

TRILINGUAL STUDENT PAPER • DREISPRACHIGES SCHÜLER- UND STUDENTENZEITUNG • JOURNAL TRILINGUE D'ÉTUDIANT

## Zeitung machen – Lernen für das Leben

Warum eine Zeitung für SchülerInnen und Studierende? Weil beide Gruppen, auch wenn sie sich in ziemlich unterschiedlichen Weiten bewegen, viel voneinander lernen können: ihren Blick auf das Leben (auch Studierende werden schon älter!), kreatives Schreiben und Lesen. Ideen für Texte und nicht zuletzt Sprachen (auch SchülerInnen können bereits SprachexpertInnen sein).

Lernen lässt sich bekanntlich am besten im Tun. Deswegen ist die Wirklichkeit von *3journal* nicht aufgeteilt in Leute, die sie schreiben und solche, die sie lesen. Studierende und SchülerInnen in der Region werden gemeinsam Ideen sammeln, Artikel entwerfen, über den Entwürfen brüten, unter Zeitdruck geraten (aber bitte nicht in Panik!), an Texten herumbasteln, fotografieren, layouts und ... (ach, leider, das \* Drucken müssen wir z.Z. noch anderen überlassen) ... warten, bis die Zeitung endlich ausgeliefert wird.

Aber auch bei der Lektüre wird niemand allein bleiben. Zwischen Klassenstunden und Seminaren werden wir über ein Foto von Jennifer Lopez herziehen, das französische Kochrezept für Oma zu Hause zum Nachmachen ausschneiden (muss für einige Omas sicherlich übersetzt werden!), aus dem Inter-

view mit der Schriftstellerin Barbara Gündisch Ideen für ein Projekt im Literaturunterricht (oder -seminar) finden, einen Ausflugstipp für die Familie ankreuzen (muss den Eltern aufgrund möglicher Sprachschwierigkeiten sehr langsam vorgelesen werden) und ... ach, leider muss ich an dieser Stelle aus Platzgründen meine Hymne auf die Nützlichkeit von *3journal* abbrechen.

Nur eins noch: Nach der Lektüre nicht vergessen, über [schreibzentrum@ph-freiburg.de](mailto:schreibzentrum@ph-freiburg.de) oder [vi.schmieder@freenet.de](mailto:vi.schmieder@freenet.de) einen Artikel (oder eine Anregung dafür) für die nächste Ausgabe der Zeitung einzuschicken. Denn auch im kommenden Monat heißt es wieder gemeinsam Ideen sammeln, Artikel entwerfen, über den Entwürfen brüten, unter Zeitdruck geraten (aber bitte nicht in Panik!)...

*PS: Für LehrerInnen gibt es übrigens noch eine Extra-Lektüre: [www.ph-freiburg.de/schreibzentrum](http://www.ph-freiburg.de/schreibzentrum) (Schule/Zeitung) befinden sich Vorschläge für die Verwendung von *3journal* im Unterricht und Seminar. Und weil es gerecht zu gehen soll, können SchülerInnen und Studierende für diese Rubrik natürlich jederzeit Vorschläge unterbreiten.*

Viel Spaß beim Lesen und Schreiben!

Gerd Bräuer

## Inhalt

► **Madison has it all – p. 2**  
Madison, Wisconsin/USA, is the beautiful sister city of Freiburg im Breisgau. Besides the political and institutional links between these two cities, there are yet many more similarities to discover...

► **Praktikum in Hollywood – 5.5**  
Harträchtigkeit führt zum Ziel! Bericht von spannenden Erfahrungen in einer Filmproduktion in Los Angeles.

► **Regio-Tipps & -Kicks – 5.6/7**  
Über ein deutsch-französisches Fest, einen Alchimisten-Pater, die Freiburger Rettungsinsel im Buchstabenmeer...

► **La force a raison – p.8**  
Une fable de La Fontaine

► **Sick stuff or art? – p.10**  
Who decides what art is or should be? Learned critics – one should think. But throughout history even sophisticated scholars have not always hit the nail on the head.

• Informationen über den Erfinder der Druckmaschine:  
<http://amorz.hu-belin.de/~h04443b/gutenberg/>

## L'avenir de l'Institut Français

### Le gouvernement français ferme l'Institut traditionnel – Fribourg fonde un nouveau centre.

À partir du 1er septembre 2002 l'Institut Français s'appellera "Centre Culturel Français Fribourg." Fribourg payera exactement 224.443 euro pour le nouveau centre. Ainsi, tous les employés de l'Institut Français continueront à être employés, malgré qu'ils étaient déjà licenciés.

Déjà en 2000, le gouvernement français a annoncé de fermer l'Institut Français. En ce temps-là Fribourg a fondé un groupe de travail, qui devait s'engager pour la préservation de l'Institut traditionnel. L'Institut Français Fribourg a déjà été fondé en 1946 comme le premier institut culturel français en Allemagne.

Pour l'instant, le Centre Culturel Français Fribourg sera dirigé par une association reconnue d'utilité publique. À côté de Fribourg beaucoup d'autres instituts seront représentés: entre autre le Land Bade-Wurtemberg, l'université, la Pädagogische Hochschule et la Musikhochschule Fribourg. Plus



„Centre Culturel Français Fribourg“ wird hier demontiert zu einem

tard une association transfrontalière reprendra ces fonctions, dont l'Alsace, Strasbourg, Colmar et Mulhouse feront partie.

Le gouvernement français est prêt à payer environ 30.000 euro pour le nouveau centre. L'association des amis de l'Institut Français revendique que le Bade-Wurtemberg augmente sa subvention de 19.000 euro. Le président de cette association, Conrad Schröder, prend l'aide financière du Bund et des Länder pour le • "Carl-Schurz-Haus" (Institut

allemand-américain à Fribourg) comme exemple. Schröder a dit que ce soutien serait beaucoup plus haut que la subvention actuelle du pays pour l'Institut Français.

L'Institut Français Fribourg offre des cours de langues pour tous les niveaux. L'Institut organise des manifestations culturelles, comme des expositions, des lectures, des conférences, des films et des concerts. En plus, l'Institut donne des informations concernant toutes les questions sur la France: par exemple celles sur le tourisme, les études, les échanges et même sur les recettes. La bibliothèque offre un choix riche et varié de livres, de magazines, de CD, de cassettes et de CD-ROM.

Aisha Ghani/Sylvia Schmieder

Institut Français Freiburg  
Werdinger 11 • 79096 Freiburg • Tel. 0761/2 07 39-0  
[www.kultur-frankreich.de/center\\_institute\\_freiburg/](http://www.kultur-frankreich.de/center_institute_freiburg/)

• Carl-Schurz-Haus: Infos zu Kursen, Bibliothek, Veranstaltungen, Studienberatung: [www.carl-schurz-haus.de](http://www.carl-schurz-haus.de) oder Tel. 0761/3 16

## State Capitol, Farmer's Market, Cheese Curds, University – 'America's Best Place to Live' Has It All!

*Visiting Freiburg's American sister city, Madison, Wisconsin*

There is something for everyone in downtown Madison; that's how Madison is introduced in one of the information bulletins. And judging from its rapidly increasing population, it is one of America's most popular cities.

Located two-and-a-half hours northwest of Chicago, Madison is the heart and capital of the so-called "cheese state" Wisconsin, as well as the capital of Dane county. Situated on the beautiful isthmus, a strip of land between two lakes, Wisconsin's state capital draws not only many visitors every year, but also thousands of students striving for a degree at the University of Wisconsin, Madison, one of America's top ten universities, which was founded in 1848. Centered around Bascom Hall, the most treasured landmark in the area, the beautiful campus offers a mix of several different architectural styles. With its 45,000 students, the university campus dominates downtown Madison, which, in 1836, was named after one of the signers of the U.S. Constitution, President James Madison, who had died earlier that year. The great number of students who come from all over the world have added a special touch to the atmosphere and created an intercultural and diverse community. Known as the island of liberalism, 'Madtown' Madison is said to be a hotbed of free speech and free thought, and presents itself as being open towards the gay/lesbian and transvestite/transgendered population on campus.

### State Street

With its many restaurants – the city of Madison has the most restaurants per capita in the U.S. – outdoor cafes, independent bookstores and clothing stores, state street is one of the most popular places in Madison. Described as a "... funky half-mile strip of food, music, craft, and clothing shops running from the university campus to the imposing state capitol building," State Street attracts all kinds of people. Walking down State Street, I hardly ever failed to come across funky-looking people that are not to be seen anywhere else but on State Street. One of my favorite pastimes on State Street has always been people-watching or trying to figure out the languages the passers-by were speaking. In summer there are numerous street musicians along State Street who present their skills. No matter how many times you walk up this street, you never fail to discover something new.

### The state capitol

At the bottom of State Street, the state



*Madison, State Capitol.*

capitol attracts many visitors to the heart of the city. It has been described as the most beautiful state capitol in the United States. Patterned after the Capitol in Washington, D.C., its interior contains several types of stone quarried all over the world. There are distinguished murals and bronze railings, hand-carved Italian marble fireplaces, marble statues, columns and mosaics.

During the annual series of "Concert on the Square," the Madison Chamber Orchestra performs on the concourse of the capitol every Wednesday in the summer. As it is open to the public, people start laying out their blankets in the afternoon and within hours the lawn of the concourse around the capitol turns into a communal picnic ground. When I visited Madison last summer, I truly enjoyed sitting together with my friends, having a picnic and listening to the peaceful classical music.

### Regional foods from the dairy state

The farmer's market provides yet another treat as it belongs to the 'real' Madison experience. Farmers from the greater Madison area sell their fresh vegetables and dairy products, of which the cheese curds are particularly popular. Cheese curds, which are basically a part of Wisconsin culture, are of a thick soft substance that is formed when milk turns sour. Last summer I had my first cheese curd experience and found that they do not only taste delicious, but are even fun to eat as they are guaranteed to squeak when chewed.

### A landscape for friends of the outdoors

While many visitors are drawn to main attractions – such as State Street and the Capitol at the bottom of State Street – others particularly appreciate the great scenery, including Lake Monona and Lake

Mendota, which provide opportunities to do water sports such as swimming, jet-skiing, boating, rowing and canoeing. Madison is also very biker-friendly as there is a great network of designated bike lanes. During my stay, I got to explore most of the beautiful scenery on my bicycle, as you can go for miles and miles.

#### Links and similarities between Freiburg and Madison

There has been a city partnership between Freiburg and Madison since 1987. Every year the University of Freiburg sends students to the University of Wisconsin, Madison, and vice versa.

The cities of Madison and Freiburg have been mutually exchanging environmental concepts and agendas. There is even an institution that helps to keep up the relations between the Madisonians and the citizens of Freiburg: the Madison-Freiburg Sister City Committee (Madison-Freiburg Gesellschaft, e.V.).

Besides these political and institutional links between the two sister cities, there are yet many more similarities. In both cities the university buildings are located downtown and life basically revolves around these institutions. Freiburg and Madison are 'boom towns' since there is a growing population in both cities. Last but not least, they provide the atmosphere of

liberal towns where anti-war demonstrations can take place, environmental activists can operate, and where the surroundings are of breathtaking beauty. When my friend, a native Madisonian, came to visit last year, she was immediately reminded of her home when walking through the city, and so did I when I visited Madison for the first time.

Jonathan Kern

• mehr dazu unter [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de) und [www.freiburg-madison.de](http://www.freiburg-madison.de)



The State Capitol attracts many visitors to the heart of the city.

**sister city** die Partnerstadt - **isthmus** die Landenge, der Isthmus - **hotbed** der Nährboden - **gay schawl** - **to come across** treffen auf - **funky** fashionable and unusual - **pastime** die Beschäftigung, der Zeitvertreib - **passer-by** (pl: passers-by) die Passantin, der Passant - **patterned after** nach dem Muster - **mural** das Wandgemälde - **marble** der Marmor - **to squeak** quietschen - **vice versa** umgekehrt - **Madsonian** der/die Einwohner/in Madisons

#### Von Stars und Sternchen

## Deutsche Schauspieler in den USA

*„Ich habe mir auch nicht träumen lassen, dass ich irgendwann einmal Filme mache mit Sylvester Stallone oder mit Nick Nolte und das sind Erfolge. Aber ich bin nicht nach Amerika gegangen und habe gesagt: „Ich muss hier das erreichen, was ich in Deutschland erreicht habe!“ – dann wäre ich ein Blödmann, denn die Chance, dass so etwas scheitert ist viel größer, als dass es gelingt!“*

Dieses Zitat von Til Schweiger ist mit Sicherheit richtig. Er hat es geschafft: Er gehört zu den wenigen deutschen Schauspielern, die in den USA genauso erfolgreich sind wie im Heimatland. Auch die Schauspielkunst des deutschstämmigen Armin Müller Stahl findet „überm großen Teich“ beachtliche Resonanz: er erhielt sogar eine Oscar-Nominierung!

Aber nicht nur vor der Kamera kann man zu Erfolg kommen: Auch viele deutsche Regisseure hatten in den USA ihren großen Durchbruch. So lieferten z.B. Roland Emmerich mit Filmen wie „Independence Day“ und Wolfgang Petersen mit „Der Sturm“ wahre Kassenschlager.

„Selbstvertrauen und Geduld“ sind Eigenschaften, die Ralf Möller, den wir noch aus

dem Film „Gladiator“ kennen, aufstrebenden Jungschauspielern nahe legt. Nur wer auf Leute zugehen kann und nicht gleich aufgibt, hat als „amerikanisches Sternchen“ eine Chance.

Dass auch im „Land der unbegrenzten Möglichkeiten“ die Möglichkeiten nur begrenzt sind, haben schon viele deutsche Berühmtheiten zu spüren bekommen. Paradebeispiel hierfür ist wohl immer noch die deutsche Moderatorin Susan Stahnke, welcher der selbst angekündigte Hollywood-Erfolg bis heute verwehrt blieb und die sich dadurch den Spott der ganzen Nation zugezogen hat. Auch Verona Feldbusch musste feststellen, dass ihr Schauspielertalent in Amerika nicht gefragt war: Die Szenen mit ihr aus dem Film „Driven“, in dem sie mit Til Schweiger und Sylvester Stallone vor der Kamera stand, wurden wieder herausgeschnitten.

Wie ein richtiger Hollywoodstar fühlt sich Franka Potente („Lola rennt“) nicht, was daran liegt, dass sie bis jetzt erst eine kleine Nebenrolle in einem amerikanischen Streifen hatte – doch was nicht ist, kann ja noch werden!

Aber nicht nur aus Hoffnung auf beruflichen Erfolg werden für viele deutsche Be-

rühmtheiten die USA zur Wahlheimat. Schauspieler, wie z.B. Thomas Gottschalk, zieht es aus den gleichen Gründen wie auch das Tennis-Traumteam Agassi/Graf oder die Erfolgsmodell Claudia Schiffer und Heidi Klum nach Amerika. Hier genießen sie eine Anonymität, die ihnen erlaubt, ein ganz normales Leben ohne Medienrummel und Paparazzi zu führen. In Jogginghose einzuzukaufen oder sich „oben-oben“ an den Strand zu legen sind Aktionen, die die gefeierten Stars, würden sie dies in Deutschland tun, sofort auf die Titelseiten sämtlicher Skandalblätter bringen würde! Thomas Gottschalk lobt die USA auch in anderer Hinsicht: hier sind die Rollen der Autoritäten noch klarer verteilt und werden auch von der Bevölkerung als solche angesehen. So haben z.B. die Polizei und der Lehrerberuf einen viel größeren gesellschaftlichen Stellenwert, als dies in Deutschland der Fall ist.

Last but not least ist es wohl auch das angenehme Klima, das nach Amerika lockt: Gerade die bevorzugten Domizile Florida und Kalifornien locken mit sommerlichen Jahrestemperaturen, mit denen Deutschland bei weitem nicht mithalten kann!

Michaela Knecht

## Studying in Germany or in America?

### Pros and Cons

When I meet new people in Germany or in the US, I quickly get to hear this question: "Why do you study German literature in America? Does this make sense? You are German!" Usually, both of us laugh about this question, and I admit that there might be some good reason to study German Literature in Germany, which I actually did. Surprisingly enough, there are also many good reasons to study the same subject 5000 Miles away from home.

German Studies seems much more conservative than its counterpart, "Neue deutsche Literaturwissenschaft." To my advantage, I think, during my two years in the MA program of the University of Georgia in Athens, I had more survey courses than ever before, filling the gaps of my background knowledge. Before I came to the US, I graduated from a German university with a "Diplom" in German Literature, but I definitely departed as a specialist in 20th-century German Literature. Here at the University of Wisconsin (Madison), our reading canon is not only broader but also more extensive, and we are confronted with weekly assignments, midterms and final papers, which are usually due in the last week of the semester. As some of you might know, graduate school in the US can be rather challenging, stressful and time-consuming, but also very productive.

Another difference: At the end of my four years of studying in Germany, I unsuccessfully tried to publish an article about the author, I wrote in my Diplomarbeit. During



Studying in the US – a new experience. Foto: Nicole Helzlsouer

only one year in Athens, GA, I published two articles and participated in two conferences. Seminars in German Literature are very small in the US, and professors tend to give more attention to their students' work, in terms of criticizing and encouraging, which is beneficial for not only for publishing but also for continuing education. These professors helped me to get accepted to a doctoral program at the University of Wisconsin in Madison, where I just started a few months ago.

Although, I appreciate the quality of my seminars, which some hard-core German "Germanisten" might doubt, even graduate school often reminds me of my time at the "Gymnasium," because of its fixed structure and guiding character. Nevertheless,

after some adjustments in my perspective of how to study, I now experience this aspect as rather helpful. It frees me from so many worries of how to organize my studies and allows me to focus more on the content.

On the other hand, having been a student in the US for a while now, I started to recognize the fact of a "free" university education in Germany as something I had never thought about much in the past. Since I got an idea of the amount, students without financial aid have to pay, which often is at least \$9000 a semester, I am glad about my degree from Germany. Even though most graduate students in the US work as teaching or research assistants, which means that their tuition is waived, they still have to pay hundreds of dollars for computer access, public transportation, and sport facilities. On the other hand, if I would be a student in Germany again, I would prefer to pay some money for improved access to learning technology, user-friendly libraries or extended student facilities such as writing centers and career centers. However, I don't want to take sides for either the American or the German University system, as both have obvious advantages and disadvantages. When I soon apply to work as a teaching assistant for the University of Wisconsin exchange program with the University in Freiburg, I will further benefit from both approaches to education.

Anette Krüger

## Un réseau le long du Rhin

„Infobest“ heißen vier Beratungsstellen für Frankreich, Deutschland und die Schweiz entlang des Oberrheins. Sie bieten sowohl Privatpersonen als auch Unternehmen, Gemeinden oder Vereinen vielfältige Hilfen und Informationen in grenzüberschreitenden Angelegenheiten. Sie organisieren aber auch immer wieder grenzüberschreitende Feste, die bei der Bevölkerung des „Dreiländerecks“ viel Anklang finden. Wer sich beraten lassen möchte, findet die vier Infobest-Niederlassungen in: Vogelgrun/Breisach, Keh/Strasbourg, Village-Neuf („Palmarain“) und Lauterbourg („Pamina“). Die Organisation selbst beschreibt sich so:

### Qu'est ce qu'Infobest?

- Instance d'information et de conseil pour les questions transfrontalières concernant la France, L'Allemagne et/ou la Suisse, INFOBEST
- Nomme des interlocuteurs compétents ou renseigne directement les particuliers, les as-

sociations, les entreprises, les administrations et les élus,

- Favorise les contacts et rencontres transfrontalières et organise des réunions et manifestations publiques,
- Offre son aide et son soutien en matière de projets transfrontaliers, notamment dans le cadre du programme INTERREG – et
- Bénéficie aux acteurs de la coopération, pour qui elle est un lieu de rencontre optimal et symbolique.
- En réseau le long du Rhin Supérieur, les quatre INFOBESTs du Palmarain (Village-Neuf), de Vogelgrun/Breisach, de Keh/Strasbourg et de Pamina (Lauterbourg) vous offrent un service public transfrontalier de proximité, qui
- Sert aussi de vitrine de la coopération transfrontalière dans la région du Rhin Supérieur et de
- Trait d'union entre les administrations des trois pays pour contribuer au renforcement de leurs relations dans l'intérêt des usagers.

### Contact

Infobest Vogelgrun/Breisach  
Pont du Rhin  
F-68600 Vogelgrun

### Boîte postale allemande:

Infobest Vogelgrun/Breisach  
Postfach 1265, D-79201 Breisach

### Téléphone

F: 03 89 72 04 63  
D: 07667-832-99

### E-mail

vogelgrun-breisach@infobest.org

### chargée de mission allemande

Bettina Gantert

### chargée de mission française

Caroline Martin

• Weitere Info-Möglichkeit zu allen EU-Angelegenheiten in Freiburg: Info-Point Europa in der Stadtbibliothek, Münsterplatz 17, Tel. 0761/201 22 90

## Hollywood at its best

Praktikum in einer Filmproduktion in Los Angeles

Ich hatte in München schon ein paar Praktika im Medienbereich abgeschlossen, wollte meinem Lebenslauf aber gerne noch ein Auslandspraktikum hinzufügen. Also entschloss ich mich, mir für die Sommersemesterferien 1999 eine Stelle in einer Filmproduktion in Los Angeles zu suchen.

„Die nehmen doch wahrscheinlich nur Filmstudenten!“, „Ein Arbeitsvisum bekommt man eigentlich fast nie“ und weitere negative Einstellungen habe ich mir von vielen Leuten daraufhin anhören müssen. Ich hatte bereits durch einen Bekannten die Telefonnummer von *Centropolis Entertainment* erhalten, der Filmproduktion, die zuvor u.a. *Stargate*, *Independence Day* und *Godzilla* produziert hatte, und fragte dort nach einer Kontaktperson, der ich mein Bewerbungsschreiben zuschicken konnte. Die Adresse und einen Namen habe ich also über das Telefon erfahren und mich so schnell wie möglich beworben. Nachdem ich immer wieder dort anrief, um mich wegen meiner Bewerbung zu erkundigen, wurde mir schließlich ein Vorstellungsgespräch zugesichert.

Das Problem war aber, dass mir die Firma auf keinen Fall bei einem Visum helfen würde. Nach einiger Recherche kam ich auf die Idee, ins Akademische Auslandsamt der Uni München zu gehen. Dort bekam ich Informationsmaterial über die *Organisation Council on International Educational Exchange e.V.*, welche Studenten bei einem Praktikum in den USA behilflich ist. Gegen eine bestimmte Gebühr wird einem das benötigte Visum kurz vor der Abreise zugeschickt, und man ist während des Aufenthalts sogar krankenkversichert.

Hilfreich für jeden, der noch nie in den USA gewesen ist, ist ebenfalls, dass die Organisation bei einer Einführung darüber informiert, wie man mit dem bevorstehenden „culture shock“ umgehen sollte. Manche Leute halten einen Kulturschock zwar für einen Mythos, aber ich kann mit Bestimmtheit sagen, dass man einen „culture shock“ erleben kann, und dass es von Vorteil ist, wenn man vor seiner Anreise bereits etwas über das Land und die Gewohnheiten der Menschen erfährt. (Ansonsten kann es z.B. passieren, dass man nackt in die Sauna rennt und von allen angestarrt wird, da in den Staaten jeder in der Sauna einen Badeanzug trägt oder sich wenigstens immer mit einem Handtuch bedeckt.)

Vor meinem Abflug hatte ich die Adressen von 30 weiteren Filmproduktionen und Studios besorgt und Bewerbungsschreiben vorbereitet für den Fall, dass *Centropolis Entertainment* die Praktikumsstelle schon anderweitig vergeben hätte. Glücklicherweise wurde ich genommen und konnte ein paar Tage später anfangen dort zu arbeiten.

Die Arbeit hat mir wahnsinnig viel Spaß gemacht. Angefangen damit, dass sich die Fir-



Dreharbeiten zu „The Patriot“ in South Carolina: zwei aufregende Tage am Set

ma auf dem riesigen Sony Picture Studio Gelände befindet und man ständig auf dem Weg zur Arbeit oder in den Pausen Außendrehes oder das Aufbauen von Kulissen in den einzelnen Hallen beobachten kann. Dann war meine Firma mit letzten Vorbereitungen kurz vor dem Drehbeginn von *The Patriot* beschäftigt. Ein paar Castings wurden zu dieser Zeit noch gemacht, und die Mitarbeiter der Produktion haben sich für die Reise vorbereitet, da der Film in South Carolina gedreht werden sollte. Meine Aufgabengebiete stellten sich aus den üblichen Büroarbeiten wie Faxen, Kopieren und Telefondienst, aber auch aus dem Korrekturlesen des sich ständig ändernden Drehbuches und der Verwaltung der Korrespondenz von Roland und Ute Emmerich, zusammensetzen.

Am meisten haben mich die sogenannten Kamera Tests beeindruckt. Für einen Kinofilm braucht man u.a. eine so große Menge an Kameraausrüstung, dass man damit leicht einen 30 Quadratmeter großen Raum füllen kann. Getestet haben wir die Ausrüstung in den *Panavision Studios*. Hierbei versucht der Kameraman herauszufinden, welche Art von Filmmaterial er für die unterschiedlichen Szenen benötigt. Ich war das Versuchskaninchen und musste zwei Tage in grauer Kleidung (um neutrale Stimmung für den Film zu schaffen) vor der Kamera sitzen, als alle möglichen Filter, Filmmaterialien und Geräte durchprobiert wurden.

Da man bei den meisten Praktika im Filmmetier in L.A. kein Geld bekommt, habe ich zwischendurch auch als Produktionsassistentin für andere Firmen gearbeitet. Dies war möglich, da ich nur drei Tage in der Woche für *Centropolis* arbeitete und mir weitere Aus-

hilfsjobs über sogenannte *Temp offices*, die es auf jedem Studiogelände gibt, vermittelt wurden (Stundenlohn ca. \$10-15).

Nach acht Wochen in der Firma wurde es langsam leiser um mich herum, da viele zum Drehort mitgereist waren. Zu dieser Zeit bekam ich eine Einladung von Freunden, die in North Carolina leben. Ihr Haus liegt nur gute drei Stunden vom Drehort entfernt. Ich erkundigte mich bei einer Kollegin, ob es denn möglich wäre, beim Drehen zuzuschauen, wenn ich selbst die Kosten für meinen Flug und Aufenthalt übernehmen würde. Es war möglich, und ich konnte sogar noch eine Freundin mitbringen. Wir verbrachten zwei ziemlich aufregende Tage am Set, an denen ich nicht nur mitbekommen habe, wie aufwändig eine Kinofilmproduktion ist, sondern auch, dass das Team während der Drehzeitdauer (vier Monate bei diesem Film) wie eine Familie zusammengeschweißt werden kann, und dass, wie man sich sowieso immer erzählt, Stars, wie z.B. Mel Gibson, mit dem ich mich unterhalten habe, ganz normale Menschen sind.

Diese Erfahrung im Sommersemester vor über zwei Jahren hat mir vor allem gezeigt, dass man vieles erreichen kann, wenn man nicht auf die negativen Meinungen anderer hört, sondern einfach versucht, seinen Wunsch zu erfüllen. Es sind auch nicht unbedingt die Erfahrungen im Filmbereich, die mich weiterbringen werden, sondern das Wissen, dass ich dieses Praktikum alleine auf die Beine gestellt habe und mich in einer derartig riesigen Stadt wie L.A. zurechtfinden und viele nette neue Leute kennen lernen konnte.

Bernadette Graf

## Schreibberatung an der Pädagogischen Hochschule Freiburg

Sorgen mit Referat, Hausarbeit oder Projektbericht? Lust am Diskutieren literarischer oder journalistischer Texte? Oder einfach interessiert an Feedback oder einem Schwätzchen über neueste Literatur? Dann kommt beim Schreibzentrum der PH Freiburg (Endhaltestelle Linie 1 in Littenweiler) vorbei oder nutzt unsere Online-Schreibberatung!

Wer schon einmal in England, Canada, Australien oder den USA war, dem sind sie bekannt, die writing centers oder writers' workshops, die SchülerInnen und Studierende beim wissenschaftlichen Arbeiten unterstützen oder angehende JournalistInnen und LiteratInnen auf dem Weg zur nächsten Veröffentlichung begleiten. Was an anglo-amerikanischen Schulen und Hochschulen längst Alltag ist, wird seit Oktober 2001 auch an der PH Freiburg probiert. Gute Gründe dafür gibt es viele. Hier sind die zwei wichtigsten. Erstens: Die neuen, zeitlich gestrafften BA- und MA-Studiengänge brauchen zusätzliche Angebote für das Training von berufsorientierten



Das Schreibzentrum der PH Freiburg

Schlüsselqualifikationen. Zweitens: Ausländische SchülerInnen und Studierende - und ihre Zahl steigt nicht nur in der Regio - brauchen einen Ort außerhalb der Sprachkurse, wo sie sich mit Muttersprachlern über ihre Texte austauschen können. Also: Check it out!

Uns Schreib-TutorInnen findet Ihr an der PH im Mensa-Zwischendeck, gleich neben dem Internet-Café. Offene Zeiten gibt es

dienstags und mittwochs von 12-16 Uhr. Alle anderen Termine bitte über schreibzentrum@ph-freiburg.de ausmachen. Die schnelle Online-Beratung gibt's wie gesagt auch, und zwar über [www.ph-freiburg.de/schreibzentrum](http://www.ph-freiburg.de/schreibzentrum). Dort findet Ihr auch Selbstlernmaterial, Veranstaltungstipps und Zugang zu verschiedenen realen oder virtuellen Schreib- und Diskussionsgruppen. Übrigens gelten diese Angebote für ALLE Schreibenden, nicht nur für SchülerInnen und Studierende.

*Einladung an alle Lese- und Schreib-Besseren! Am 10. Juli findet die erste Textenacht des Schreibzentrums statt. Vorläufige Planung: 18 Uhr Lesung mit der Kinder- und Jugendbuch-Autorin Almut Tina Schmidt - Bilder zur Lesung malen - Eigene Texte drucken - Essen, Trinken, Unterhalten, Bücher kaufen (Buchhandlung Vogel) - 20 Uhr Lesung der Literarischen Werkstatt - 22 Uhr Texte zur Nacht (open mic).*

Daniela Zschau

## Programm „40 Jahre Pädagogische Hochschule Freiburg“



Foto: Michael Kibrl

Di. 28. Mai St. Martin, Rathausplatz, 20 Uhr  
**Geistliche Chormusik**  
Hochschulchor der PH Freiburg und Concert Choir der Stetson University (USA)

Di. 4. Juni Campus der PH, ab 12 Uhr  
**ASTA-Sommerfest**

Fachschaften und Referate stellen ihre Arbeit vor, eine Olympiade mit den verrücktesten Disziplinen, Kaffee und Kuchen sorgen für Abwechslung, bis es abends Kleinkunst und eine Party gibt - das ist das ASTA-Sommerfest!

Mi. 5. Juni Aula der PH, 20 Uhr

### Physikalisches Kabarett

unkonventionelle physikalische Experimente mit Eberhard Claus und Klaus Hartmut Wiebel. Was die Schulphysik sonst eher weglässt wird hier mit Hilfe des Mutes und der Standfestigkeit der Anwesenden demonstriert.

Mo. 10. Juni Aula der PH, 20 Uhr

### Von der Stille - bei Licht - was klingt?

Ein poetisches Gespräch mit Klaus Möller (Text), Maria Rapp (Musik) und Ulrike Weiss (Bild)

*Kompositionen von Toru Takemitsu und des Zwölfton-Komponisten Josef Matthias Hauer geben Impulse für bildnerische und lyrische Inspirationen.*

Mi. 12. Juni / Do. 13. Juni HTW-Gebäude  
10 - 16 Uhr

### Haus der Sinne und Figurenspiel

*Im Haus der Sinne bietet sich die Gelegenheit, Lebensmittel und Textilien mit allen Sinnen lustvoll und sinnvoll zu erfahren. Spiel und Poesie, Schönes und Bizarres und vieles mehr zeigt das phantasievolle Figurenspiel.*

Do. 13. Juni Institut der Künste,  
18 Uhr Vernissage

### Positionen 2002

Birkhofer, Brügel, Klant, Weiss, Wild stellen aus. Die Ausstellung ist von 14.06. - 19.07.2002 zu sehen.

Fr. 14. Juni Aula der PH, 10 Uhr

### Festveranstaltung

Fr. 14. Juni KG V/Raum 103+104, ab 21 Uhr  
**Jubiläumsnacht**

Studierende und Lehrende der Hochschule führen sie mit Gaumen- und Ohrenschaum durch die Nacht.

So. 16. Juni Aula der PH, 20 Uhr

### Der Stoff auf dem Medeen sind.

Collage zu Medea, präsentiert von der Theatergruppe der PH  
Zwanzig kleine Szenen von Griechenland bis zur Gegenwart fragen: Sind wir nicht alle ein bisschen Medea?

Do. 20. Juni Christuskirche, Freiburg Wiehre, 20 Uhr

### John Rutter: Requiem

Chormusik von Britten, Poulenc, Fauré  
Arcus Kammerchor der Partnerhochschule Keckskeméti (Ungarn) und Hochschulchor der PH

Fr. 21. Juni ab 14 Uhr

Sa. 22. Juni ab 9 Uhr Hochschulsportzentrum Halle I + II, Schwarzwaldstraße 175  
**Nationalfinale um den deutschen Hochschulpokal im Volleyball** (ADH-Pokal)

Mi. 26. / Do. 27. Juni E-Werk,

Eschholzstraße 77, 20.30 Uhr

### www.anonyme-didaktiker.ph

Schule, aufbereitet in Tanz-, Spiel- und Musikszenen. Ein Projekt der Studierenden der PH Die „anonymen Didaktiker“ bringen mit ungeahnter Begabung, Spielwitz, Erfindungsreichtum sowie Rollenwang und Darstellungs-wahn das Thema „Schule“ auf die Bühne.

Helga Epp (Pressestelle PH)

**Le dimanche, 23 juin 2002  
de 10 à 19 h  
Kehl, à la Villa Rehfus  
(Rehfusplatz 11) CENTRE**

## Fête en l'honneur des communes jumelées

Un mélange de fête populaire et de forum d'information. Le programme comportera des activités et spectacles réalisés par les communes jumelées franco-allemandes du CENTRE (Département du Bas-Rhin, Ortenaukreis, Landkreis Emmendingen et Communauté Urbaine de Strasbourg), des animations pour les enfants, un culte œcuménique franco-allemand, mais aussi des discussions et des informations relatives à la coopération transfrontalière et aux jumelages.

sys

## Discover Freiburg

*This month's question: Who was Pater Bertold Schwarz?*

The statue on the Rathausplatz shows Bertold Schwarz, a Franciscan monk who lived in the 14th century. Sceptically and a bit grumpily he looks down on the activities below him on the Rathausplatz.

Surrounding his person are more rumors than facts. He is described in some places as having been a monk, but he was not registered as a member of the Freiburg monastery. He practised alchemy and rumor has it that he invented gunpowder, though that remains unproven. However, it is not improbable that he did: during those times Freiburg had a lot of mining industry for which alchemists sought new prospecting methods.

"Black Bertold" (Bertoldus Niger) was also responsible for the invention of the "flintlock", a prototype of the modern shotgun.

He was hanged in Prague in 1388 for his activities as an alchemist.

*Michaela Knecht*



*Bertold Schwarz, statue on the Rathausplatz Freiburg*

**The best way to get there:**

Streetcar stop: "Bertoldsbrunnen" (town centre; all streetcars stop here!) From here on you have to walk along the Kaiser-Joseph-Straße (in direction of Siegesdenkmal).

On your left you will see the stores Oberpauer and the Telekom-shop. Turn left and you will see the Rathausplatz with the statue of Bertold Schwarz!

## Crossword puzzle / Kreuzworträtsel / Mots croisés

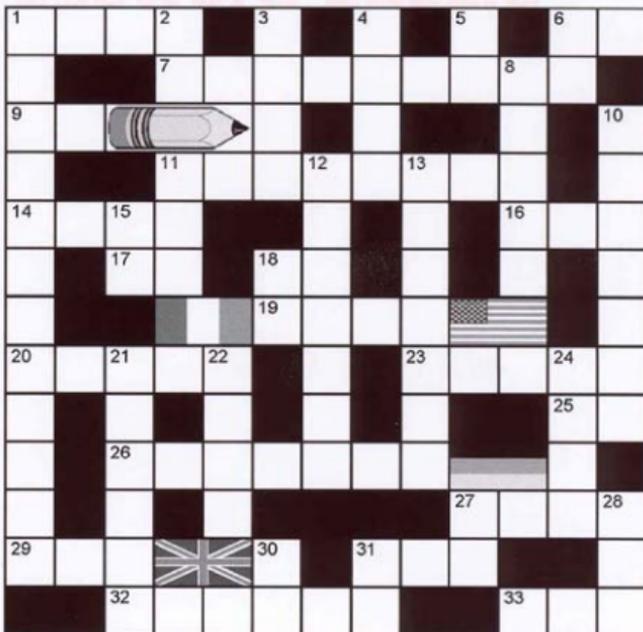
### Across - horizontal - horizontalement

1. Cantatrice en renom - 6. In Ordnung, d'accord ... - 7. Verkaufsförderung auf gut Werbedeutsch - 9. Extremweit Telefonierer - 11. You've got to turn to get out again. - 14. London district - 16. A royal - 17. The higher the brighter - 18. Altes Merkmal von Autos - 19. Much used in memos - 20. Quelque chose qu'on peut toujours faire - 23. Neither gravy nor dressing - 25. Spielkarte - 26. Beginning of the whitweek - 27. Studie mit Schiefelage - 29. Norddeutsches grünes Grüppchen - 31. Former Mecca of businesspeople - 32. Kerze, Rotwein, hüstelndes Publikum - 33. The male has enormous antlers

### Down - vertikal - verticalement

1. Eine Spezialität dieses Journals - 2. World famous newsagency - 3. Cadeaux, cadeaux, cadeaux - 4. Used in gardens and cases of fire - 5. 3,1415 ... - 6. Not off - 8. Well-known academy award - 10. 60 seconds several times - 11. Si en vin il est mort - 12. Contraire de dessus - 13. Bart is a member of this family - 15. Greeting - 18. One every year / sound system / French relative - 21. Author of a novel with long elapsed best-before-date. - 22. Eaux à Brisach - 24. Animalesches Musical - 27. Non-Macintosh - 28. Way to find out sth. - 30. Kontinentales Bündnis - 31. Winzer oder StudentInnen finden sich hier gerne zusammen.

(Lösung S. 121)



*Patrik Schulz*

## La force a raison

Une fable très actuelle de La Fontaine: • Le loup et l'agneau

Dans *Le loup et l'agneau* Jean de La Fontaine dénonce les injustices et les abus de la société de son temps. A travers cette fable, La Fontaine exprime une morale pratique qui doit nous montrer les défauts de la société.

La fable commence avec la phrase la plus importante: "La raison du plus fort est toujours la meilleure", donc La Fontaine annonce la morale au début. La Fontaine raconte la rencontre d'un agneau, buvant tranquillement à la rivière, et d'un loup affamé. Le loup accuse l'agneau de souiller son eau. L'agneau répond que, selon le sens du courant, il ne peut pas le troubler. Le loup l'accuse de médisance et si ce n'était pas l'agneau alors c'était son frère ou l'ensemble de la bergerie. Le loup insulte l'agneau jusqu'à ce que l'agneau ne puisse plus se défendre. Ensuite le loup l'entraîne dans la forêt et le dévore.

Bien que le loup ait su que l'agneau avait raison, il l'a tué. Rappelons-nous de la morale annoncée au début: "La raison du plus fort est toujours la meilleure", cela veut dire que le loup représente la force qui a raison. Il savait bien qu'il voulait manger l'agneau et l'agneau n'avait aucune chance.

La fable nous apprend que la raison du

plus fort, même si c'est une cause qui n'est pas juste, est la meilleure. La justice est subordonnée à la force.

Cette fable traite aussi la question du pouvoir. Le texte est caractérisé par la domination du loup et ses arguments décisifs. D'après un passage du texte, l'agneau considère le loup comme une personne très puissante parce qu'il l'appelle Sire et *Votre Majesté*. La Fontaine veut nous montrer qu'il y a un rapport entre cette fable et la hiérarchie du pouvoir du XVIIe siècle. On peut voir dans cette fable le reflet de la société de Louis XIV et l'image de son pouvoir politique et la monarchie absolue ("*L'Etat c'est moi*"), donc le roi détient seul le pouvoir. Cette fable contient une véritable morale qui est encore très actuelle, même si elle vient du XVIIe siècle. Dans certaines sociétés, il y a toujours des personnes puissantes qui abusent des faibles. Par exemple les immigrants ou les étrangers. Ils sont souvent rejetés par la société à cause de la couleur de peau, de la langue, de la culture, de la religion, des coutumes ou d'autres différences. La cohabitation ne s'obtient que dans la cohésion et le respect des différences de l'autre. Notre société n'est pas le lieu d'une vie commune

heureuse, elle est souvent un lieu où la justice est subordonnée à la force.

Comment vivre avec autrui? Telle est la question difficile que nous posent beaucoup de fables. Quelque fois on a l'impression que le pouvoir est une passion qui ne connaît pas de limites. Le loup (les plus forts) est terrible, parce que – poussé par son appétit de conquête – il croit que l'agneau (les plus faibles) est condamné par sa faiblesse. Il n'y a pas, dans ce monde violent, de place pour la justice ou l'innocence, par exemple celle de l'agneau. La justice et l'innocence sont des "fautes" que les forts condamnent à cause de leur supériorité. Ce qui correspond à la morale: "la raison du plus fort est toujours la meilleure".

Susanne Stengele

souiller besudeln, verschmutzen – médisance üble Nachrede – dévorer zerfleischen, verschlingen – les faibles die Schwachen – la cohabitation das Zusammenleben

• Preiswerte Buchausgabe: Jean de La Fontaine, Fables, Edition Gallimard, folio classique, 9,41 €

## Die Zerstörung des amerikanischen Traums

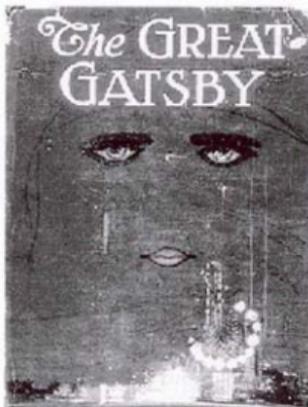
F. Scott Fitzgeralds Roman "The Great Gatsby"

A great dream often instigates great accomplishments. Following it, however, ignoring reality turns such a dream into an illusion.

The Great Gatsby spielt in den turbulenten Zwanzigern, dem sogenannten „Jazz Age.“ Die Ära ist gekennzeichnet von Ausschweifung, Selbstsucht und moralischer Verarmung der oberen Klasse. Nur das Geld zählt.

Jay Gatsby spürt dies am eigenen Leib. Weil er arm ist, wird er von Daisy, seiner großen Liebe, abgewiesen. Von nun an setzt er alles daran, reich zu werden und Daisy für sich zu gewinnen. Der amerikanische Traum wird zu seinem Lebenszweck: erfolgreich und glücklich werden durch harte Arbeit, Entschlossenheit und Begabung.

Nach fünf Jahren schwimmt Gatsby in Geld – allerdings stammt sein Reichtum aus illegalen Quellen. Dieser Umstand trägt letztlich dazu bei, dass sein Traum zu einem Häuflein Asche zerfällt; er endet, wie viele andere Träume, auf dem „waste land,“ der Aschendeponie zwischen New York und West Egg, dem Ort des Geschehens. „This is the valley of ashes –“, sagt Nick, der Erzähler der Geschichte, „a fantastic farm where ashes grow like wheat into ridges and hills and grotesque gardens ...“



Der Originalumschlag von *The Great Gatsby* aus dem Jahre 1925. Man sagt, Fitzgerald habe ihn so inspirierend gefunden, dass er den Designer beschwor, dieses Cover "rainard anders zu geben." Quelle: University of South Carolina, "F. Scott Fitzgerald Centenary" Homepage.

Für Nick verschmilzt Gatsbys Traum mit dem amerikanischen Traum per se; Gatsbys Geschichte wird zur Geschichte Amerikas. Er erkennt, dass unfruchtbares Brachland die fruchtbare Erde ersetzt hat, die einst die Pio-

niere von einer „neuen, besseren“ Welt träumen ließ. Im Gegensatz zu Gatsby erkennt Nick, dass der amerikanische Traum eine Illusion ist. Das Ideal der Pioniere, in der Neuen Welt eine neue Welt zu schaffen, ist längst von der Krankheit der alten Welt infiziert: Korruption.

Der Roman beruht weitgehend auf Fitzgeralds Lebensgeschichte, einem Leben in ständiger Geldnot. Kennt man die Biographie des Autors, so springt einem in *The Great Gatsby* seine Bitterkeit regelrecht an. Er selbst konnte den Traum vom Glück nur mit gewaltiger Anstrengung aufrecht erhalten. Mit 39 Jahren erleidet er einen „crackup“, von dem er sich nie ganz erholt. Sein ausschweifendes Leben und der stete Kampf gegen den finanziellen Ruin zehren ihn schließlich aus. Er stirbt mit 44 Jahren an einem Herzinfarkt.

Ingeborg Basler-Huff

Die turbulenten Zwanziger The roaring twenties – Entschlossenheit determination – Begabung talent – verschmelzen blend, melt, merge – auszehren consume, emaciate (the body)

## Teaching Writing

Extract from a review by Beverly Moser, Appalachian State University (NC)

Writing across Languages, the first volume in a new series on foreign and second language pedagogy, brings together perspectives on second language writing from scholars in Europe and the United States. The book offers an overview of writing pedagogy in the last decade and some direct applications for working with diverse student audiences. Teachers will benefit from the articles on classroom applications, and methodology instructors will find concise and readable treatments of language teaching methodology, past and present, as it relates to writing.

The volume is divided into four sections, the first of which is particularly relevant to methodology instructors and their students. The three articles in the volume's second section examine the role of second language writing among immigrant populations; two of the articles report on programs in Germany. The three articles in the third section examine dialogue journaling and its technological counterparts: computerized writing assistants and internet projects. The fourth and final section of the volume profiles diverse methods of teaching writing in five articles.

Two articles in this final section of the volume stand out for their clarity, comprehensive treatment, and overall usefulness. In „Quantity versus Quality?“ Homstad and



Thoson argue for the importance of incorporating writing in all college classes. Three main concepts are especially valuable in characterizing their approach: focusing on process before product, coaching students before correcting them, and ensuring both quantity and variety of opportunities to write. The authors present clever and flexible ideas for writing projects such as those of a more intimate, interpersonal nature (dialogue journals) and others which have a broader, more authentic audience for writing (student newspapers, class-authored web-pages, mystery writing for fun). A second excellent contribution by Bräuer, „Portfolio Learning,“ outlines the pedagogical ration-

ale for implementing portfolio learning in the college setting and discusses ways that both „example“ and „process“ portfolios can be implemented in foreign language classes. The former type involves students in the process of selecting their best pieces; the latter helps students and the instructor trace the development of writing skills over time.

The book concludes with a four-page afterword summarizing the main points of the volume and suggesting specific writing projects appropriate for each level, beginning in the first year of instruction. This concise synthesis, along with the final two articles treated above, would be excellent readings for a methodology course or for language faculty reevaluation their department's approaches to teaching writing.

This is a potentially valuable book for language instructors with its numerous insights into successful classroom practices and with several well-fashioned articles (particularly Bräuer, Homstad, and Thoson) that place writing pedagogy within the broader framework of our goals in language courses.

Bräuer, Gerd, ed. *Writing across Languages. Advances in Foreign and Second Language pedagogy 1.* Stamford, CT: Ablex, 2000. Paper, 191pp.

A classic but not out of fashion:

## Jane Austen's novel „Pride and Prejudice“

The movie „Schokolade zum Frühstück“ picked up a lot of elements

With six published novels, Jane Austen (1775 - 1817) is seen as one of the greatest of English women novelists.

The setting of *Pride and Prejudice* is Hertfordshire/England at the beginning of the 19th century. It tells the story of the five daughters of the family Bennet, whose mother's main aim is to find proper husbands for each of them. In her opinion it is the most important thing for a woman to be married. This puts great pressure on her girls.

The main character of the story is the second daughter and the father's favorite child, Elisabeth. She has her own ideas and opinions, which leads to many differences between her mother and her. At the end she gets the „best husband“ of all five sisters: Mr. Darcy is not only good looking but also in possession of a great fortune.

But before the two could find each other, he had to overcome his pride and she her prejudice against him.

The story behind this novel is still not out of fashion today. The successful movie *Bridget Jones* (in Germany: „Schokolade zum Frühstück“) which fascinated audiences in the summer of 2001 picked up a lot of characterizing elements from Austen's famous novel. Bridget's mother, whose biggest wish it is to see her daughter married, always tries to find a proper husband for her daughter. But Bridget and her husband-to-be couldn't get together in the beginning because of a lie which was told Bridget about him by his enemy. Later she finds out that everything was a lie and feels sorry for what she thought about the other man. They both had to overcome a lot of misunderstandings before they ended up with each other at the end. And the man's name? Mr. Darcy!

Michaela Knecht

buchhandlung  
**vogel**

an der  
pädagogischen  
hochschule  
79117 freiburg  
kurzenweg 26  
tel 07 61/6 72 44  
fax 07 61/6 02 70  
www.buchhandlung-vogel.de  
info@buchhandlung-vogel.de

**Wir freuen uns auf  
Ihren Besuch  
in der Buchhandlung  
bzw. im Internet.**

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 9-13 u. 14-18.30 Uhr  
Sa 9-13 Uhr

## Sick Stuff or Art?

I recently read an article about the former Mayor of New York City, Rudy Giuliani, that mentioned the "Madonna incident." (No, not the Madonna.) In September 1999, Mr. Giuliani wanted to shut down the Brooklyn Museum of Art. The reason for his interfering with the freedom of artistic expression: a dung-smearing portrait of the Virgin Mary. He considered it "indecent" and called it "sick stuff." The museum stayed open though; its visitors could form their own opinion about the piece.

Who decides what art is or should be? Learned critics—one should think. But throughout (art's) history even sophisticated scholars have not always hit the nail on the head. Take, for example, the masterpieces of sculpture, painting, and architecture at St. Peter's. Art critics of the late 18th century, especially in Germany and France, sneered at them. To these critics

Italian Baroque represented "an extreme of aesthetic aberration" writes Julius Held in his book *17th and 18th Century Art*. And the neoclassicist critics attributed the works of Bernini and Borromini simply to "bad taste." (The era following the Baroque period was Neoclassicism.) Nowadays we call the said era the "Golden Age." The same art that once passed as ridiculous and degenerate is now conceived as grand, sensuous, and exuberant.

Even the name given to the period from the late 16th through the late 18th century expressed derogation. Although the exact origin of the word "baroque" is not clear, there are three different terms from which it may have originated. First, *Baroco*, the name medieval logicians gave to a certain kind of deductive reasoning. In the 16th century this kind of reasoning was generally considered laughable. The second pos-

sibility is the Italian word *Barocchio*. It was used since the Middle Ages to describe dubious financial machinations. And finally *barocco*, the Portuguese term for a deformed pearl. No matter which word origin one chooses, there is always a negative connotation to it. Since the 18th century "baroque" related mostly to the odd and atypical, the absurd and grotesque.

Despised art, then, is nothing new. Neither are fallible critics. Knowing all this, I wonder what will become of the dung-smearing Madonna.

Ingeborg Basler-Huff

**Indecent** unanständig - critics Kunstkritiker - **sophisticated** hochentwickelt (aber auch: verfälscht, unecht) - **odd** seltsam;

*A collection of recipes from  
„Lou's Country Inn“:*

## Mississippi Mud Cake

2 sticks margarine  
\_c. cocoa  
2 c. sugar  
1 \_c. flour  
\_tsp. salt  
4 eggs  
1 tsp. vanilla  
12 oz. mini marshmallows

Melt margarine. Mix cocoa, sugar, flour and salt together. Pour melted margarine over the dry ingredients. Mix well. Beat in the eggs and vanilla. Pour into a greased and floured 9 x 13 inch pan. Bake at 375° until firm to the touch, about 30 minutes. Remove from oven and sprinkle the marshmallows over the surface of the cake while it is still hot.

### Frosting:

1 stick margarine  
\_c. cocoa  
\_c. evaporated milk  
1 box powdered sugar  
1 tsp. vanilla

Melt the margarine with the cocoa and the evaporated milk. Mix in 1 pound powdered sugar and vanilla. Pour oven warm cake and spread over the marshmallows.

Michaela Knecht

## Pat Robertson: Heiliger Unternehmer-Geist

*It takes more than faith to turn a run-down UHF station into a worldwide TV network—it takes entrepreneurship.*

Die Nachkommen der Wanderprediger des kolonialen Amerikas verbreiten die Botschaft Jesu nicht mehr indem sie im Lande umherreisen, sondern via Bildschirm. Einer der berühmtesten "televangelists" ist Pat Robertson. Sein religiöser Eifer und unerschrockener Unternehmergeist führten zu der Gründung eines weltweiten Netzwerks.

1960 kaufte Robertson für 37000 Dollar eine heruntergekommene Fernsehstation in Portsmouth, Virginia und gründete sein Christian Broadcasting Network (CBN). Seine Talkshow mit Interviews, Musik und (Wunder)heilungen ersetzte die bisher üblichen Gottesdienstübertragungen. Anfangs reichte sein Sender gerade mal über Portsmouth hinaus; heute läuft sein Programm in über 90 Ländern der Erde und in 46 Sprachen.

1963 gründete er *The 700 Club*, ein Club von 700 Leuten, von denen jeder zehn Dollar spendete, um Robertsons Unternehmen zu finanzieren. Diese Spendenaktionen – "teletions" genannt – fanden live per Telefon statt. Auch dem National Counseling Center dient das Telefon als Ersatz für persönlichen Kontakt mit Robertsons Anhängern: Dieses Telefonberatungszentrum erteilt 24 Stunden Lebensberatung auf biblischer Grundlage und ist Datenbank potentieller Spender.

In den Achtzigern gesellten sich zu den "rein" religiösen mehr familienorientierte Programme, und per Kabelfernsehen und Satellitenstationen erreichte CBN fast zehn Millionen Haushalte.

Robertsons *Christian Coalition*, eine erzkonservative Organisation, beeinflusst wesentlich die soziale und politische Tagesordnungen in den U.S.A. Ihr Ziel: die Förderung christlicher Werte in der Politik. Ihr Einfluss war ausschlaggebend für die Wahl Ronald Reagans zum Präsidenten. 1988 trat Robertson sogar selbst als Präsidentschaftskandidat an, verlor jedoch gegen George Bush.

Außerdem gründete Robertson die internationale Hilfsorganisation *Operation Blessing* und die *Regent University*. *Operation Blessing* versorgt seit 1978 Hilfsbedürftige mit Kleidern und Haushaltsgegenständen durch Spenden des *700 Clubs*. Vom Vorstand der CBN finanzierte Spezialfahrzeuge transportieren zudem Nahrungsmittel zu Katastrophengebieten; 1996 kam ein "fliegendes Krankenhaus" hinzu. Robertsons Universität bietet den Erwerb des Masters- und Doktorgrades in der Theologie, Jura, Communication und Organisationsführung an.

Robertsons Gegner verweisen auf seine extrem konservative Einstellung und seine Vermischung von Religion und Politik. Eins müssen sie ihm aber zugestehen: auf ihn trifft Daniel J. Boorstin's Ausspruch "A sign of a celebrity is often that his name is worth more than his services" nicht zu.

Ingeborg Basler-Huff

**religiöser Eifer** religious fervor, -zeal, -passion – **Gründung** foundation – **soziale und politische Tagesordnung** social and political agenda – **ausschlaggebend** decisive (for) – **zugestehen** grant (s.o.)

## J.Lo sein - für einen Tag!

Susanne Verbeek

Normalerweise findet ihr mich im Freiburger Stadttheater, wo ich schon seit vielen Jahren als Statist, meist in Opern, mitwirke. Doch vom 21.11.-24.11.01 habe ich für drei Tage einmal das „Fach“ gewechselt, ich durfte nämlich miterleben, wie es beim Fernsehen so zugeht. Vier weitere Kollegen und ich waren vom Sender SWR gebucht worden, um auf dem neuen Messegelände für die Fernsehshow „Verstehen sie Spaß?“ als Lichtdouble zu fungieren. So eine Tätigkeit wird auch am Theater oft von Statisten ausgeführt und ist uns somit nicht völlig fremd. Nur der Rahmen war natürlich ein völlig anderer.

Was ist nun also die Aufgabe solch eines Lichtdoubles? Alle geladenen „acts“ und Gäste werden von uns gemimt, so dass die Kameramänner die Einstellungen für die Livestreaming üben können. Wenn nötig, versuchen dann dabei der Regisseur und die Aufnahmeleiter noch eventuelle Korrekturen für den Ablauf, das Textscript des Moderators oder der Gestaltung der Sendung vorzunehmen.

Während der drei Tage an Proben haben wir außer dem gesamten Team natürlich auch den „host“ der Show, Chernob Jobatey, und alle Stars getroffen und kennen gelernt. Alle waren eigentlich super nett und die Stimmung am „set“ war sehr entspannt und locker. Vor allem mit dem Moderator Chernob hat es viel Spaß gemacht zu arbeiten, denn er war total unkompliziert. Von so einer Atmosphäre kann man am Theater manchmal nur träumen. Kurz vor Premieren liegen hier die Nerven oft blank und alle sind gestresst.

Aber als ob dies alles für uns nicht schon spannend und aufregend genug gewesen wäre, erfuhren wir am Tag vor der offiziellen Sendung Folgendes: Die Generalprobe am Freitag Abend sollte schon öffentlich sein; nämlich für Leute, die keine Karten mehr bekommen hatten, oder einfach für die, die sich die Show verbilligt ansehen wollten. Nun war das Problem, dass noch nicht alle prominenten Gäste und „celebrities“ anwesend sein konnten; vor allem nicht Jennifer Lopez, die als Stargast geladen war, um ihren neuen Hit vorzustellen. Man wollte jedoch natürlich die Zuschauer nicht zu sehr enttäuschen. Immerhin hatten sie ja auch Eintritt bezahlt, und sollten schon etwas Unterhaltung geboten bekommen. Deshalb hatte die Regie zuvor schon beschlossen, dass wir an diesem Abend die fehlenden Stars, wie z.B. Michelle, Pur und eben Jennifer Lopez ersetzen sollten; und zwar richtig mit Make-up und Show, dazu waren wir ja schließlich da...

Wir dachten für einen kurzen Augenblick nur: „Verstehen wir Spaß? Oder was?

Ihr könnt es wahrscheinlich schon ahnen, wie wohl die Regieanweisung für mich lautete. Richtig, ich sollte J.Lo darstellen!!

Ich konnte es kaum fassen, immerhin ist sie die heißeste Popdiva und das begehrteste Co-



Die „falsche“ Jennifer bei der Übergabe der echten Schwarzwälder Finken.

vergir überhaupt im Moment! Eine große Ehre, aber zugleich ein paar große Schuhe zu füllen!

Das hieß für mich: Der Text des Songs musste zwischen Tür und Angel auswendig gelernt werden, denn obwohl alle Auftritte der Sänger und Bands nur Playback waren, müssen immerhin die Lippen stimmen...aber das Wichtigste war, mir spontan eine halbwegs zündende Choreographie „aus dem Körper“ zu saugen, denn das gehört nun einmal zu J.Lo.; und ich wollten auf jeden Fall vermeiden, mit Tomaten beworfen zu werden...

Und eh ich mich versah, fand ich mich dann schon als „the butt“, (wie sie, unter anderem, genannt wird) auf der Bühne wieder, und das vor ausverkauftem Haus! Gib alles, hieß es jetzt, oder du machst dich zum peinlichsten Stadtgespräch! Für vier Minuten „the sexiest woman alive“ sein dürfen. Ein Auftritt begleitet von blind kreischenden Teenies und dem Blitzlichtgewitter bereits anwesender Fotografen. Ein unglaubliches, berausches Gefühl, kaum beschreibbar. Jedoch mit Jennifer Lopez, oder einem der anderen Stars tauschen wollen? Dieses Leben immer führen? Ob es dann noch so ein Vergnügen wäre? Ich weiß nicht...

Für unseren Einsatz wurden wir aber noch belohnt, denn wir haben dann die echte Jennifer Lopez beim Soundcheck am nächsten Morgen persönlich getroffen! Sie stand da ganz normal run, zwar mit ihrem obligatorisch weißen Jogginganzug, aber sie wirkte überhaupt nicht wie ein zickiges Superweib. Eher zurückhaltend und bescheiden, und legte ohne großes Meckern ihren Probedurchlauf hin.

Jennifer Lopez gilt als Schuhfetschistin, und bei den Proben wurde vom Team überlegt, was man ihr als witziges Andenken an Freiburg in der Sendung überreichen könnte. „Wie wär's mit Schwarzwälder Strohschuh vom Weihnachtsmarkt?“, war mein spontanverrückter Einfall. Ich glaubte aber nicht, dass jemand diese Idee ernst nehmen könnte. Um so mehr traute ich dann meinen Augen kaum, als Chernob mit ein Paar „roten Finken“ in der

Livestreaming auf J.Lo zuging und sie ihr in die Hand drückte!

Auch bei Frau Lopez kam der Vorschlag anscheinend sehr gut an, denn sie freute sich ehrlich riesig und konnte sich auch noch hinter der Bühne kaum über diese „cute things“ einkriegeln. Der Produzent ist auch fast ausgeflippt, aber eher vor Erleichterung und Stolz, denn es ist angeblich nicht so einfach, der Latina-Queen etwas recht gemacht zu haben... Vielleicht aber auch nur so eines dieser Vorurteile? Wie dem auch sei, er hörte jedenfalls auf der aftershow-party fast gar nicht mehr auf, mir die Hand zu schütteln.

### Impressum

3journal ist eine Zeitung für den interkulturellen Austausch. Die Förderung der Verständigung zwischen deutschen, englischen und französischen Sprachräumen ist unser Hauptanliegen. Wir wollen vor allem junge Menschen in Schulen und Hochschulen dazu anregen, sich für andere Kulturen zu interessieren und persönliche Erfahrungen im Umgang mit diesen zu sammeln. Deshalb wünschen wir uns nicht nur Leser und Leserinnen, sondern auch aktive Mitarbeit: Kontakte, Ideen, Kritik und Beiträge. Anregungen zur Einbindung von 3journal in den Schulunterricht finden Sie unter [www.ph-freiburg.de/schreibzentrum](http://www.ph-freiburg.de/schreibzentrum) (unter „Schule“ und „Zeitung“). 3journal wird kostenlos abgegeben und kann angefordert werden über [brauer@ph-freiburg.de](mailto:brauer@ph-freiburg.de). Der jeweilige Standpunkt eines Artikels ist der des individuellen Verfassers und nicht der Herausgeber der Zeitung.

### Herausgeber

Prof. Dr. A.W. Ertl in association with the Writing Center at the University of Education, Freiburg

### Druck

Duckerei Franz Weis GmbH  
Gruntramstraße 8, D-79106 Freiburg

### Konzept und pädagogische Betreuung

Prof. Dr. Gerd Bräuer, Schreibzentrum der Pädagogischen Hochschule Freiburg i.Br.  
Kurzenzerstraße 21, D-79117 Freiburg  
Tel. +49(0)761/682191  
E-mail [schreibzentrum@ph-freiburg.de](mailto:schreibzentrum@ph-freiburg.de)

### Redaktionsleitung

Sylvia Schmieder  
Tel. +49(0)761/29321  
E-mail [sylviaschmieder@freenet.de](mailto:sylviaschmieder@freenet.de)

### Layout und Grafische Gestaltung

Dörte Eickhoff, Grafik- und Webdesign

## 3Journal: Why, pourquoi, warum?

Was wir mit 3Journal wollen? Eine dreisprachige Zeitung machen. Englisch, Französisch, Deutsch. Wer wir sind? Eine Gruppe von StudentInnen und DozentInnen an der Pädagogischen Hochschule Freiburg, eine Journalistin und eine Grafik-Designerin. Offen für alle, die mitmachen wollen, nicht zuletzt auch Oberstufen-Schüler- und LehrerInnen. Was soll im 3Journal so drin stehen? Ganz einfach: Alles, was mit den Themen interkulturelle Beziehungen, Mehrsprachigkeit, Lernen und Entdecken zu tun hat. Im weitesten Sinne. Verständigung und Missverständnisse, Menschen und Kulturen, Reisen und Zu-Hause-Sein, Studieren und Genießen, Lokalpolitik und Marsmission, Fernsehen und Festivals, sports and spareribs, robes et romans... Wenn man es recht bedenkt, gibt es beinahe überhaupt kein spannendes Thema, das in unsere Zeitung nicht hineinpassen würde.

### Zeitungs-Lust statt PISA-Frust

In Zeiten großer PISA-Bestürzung und vielfältiger Lern- und Lehr-Patentrezepte wollen wir es einfach mal probieren. Ob Lesen und Schreiben, Fotografieren und Gestalten, Englisch, Französisch und Deutsch nicht einfach auch Spaß machen können. Ich persönlich erinnere mich an meine Schulzeit insge-

samt eher ungern. An diese Mischung aus qualender Langeweile und schwer erträglichem Noten- und Prüfungsdruck. Aber auch an den Aha-Effekt, als ich (in der Oberstufe) zum ersten Mal nach vielen Jahren wieder erfahren durfte, dass Lernen eigentlich Spaß macht. „Schuld“ war unter anderem eine ältere Lehrerin, die uns eine Reihe von Anregungen gab, wie man nach eigenen Antworten auf die eigenen Fragen suchen könnte. Wie man selbständig denkt und aktiv wird, sich freiwillig in Bibliotheken vergräbt oder mit Menschen spricht, die das wissen könnten, was ich wissen möchte. Wie man sich auf eine Informationsspur setzt und ihr mit derselben Begeisterung folgt, mit der man ein paar Jahre früher noch Sherlock-Holmes-mäßig drauf war oder mit wichtiger Miene die Fährte der Schwarzüföndianer analysierte.

So, und nur so, glaube ich, kann man sich wirklich über Erfolge und die sich entwickelnden Fähigkeiten freuen. Meine Faszination beim Entdecken des Fremden, beim Erschließen neuer Welten hat sich über alle Zwänge des Ausbildungs- und Arbeitslebens hinweg bis heute erhalten. Ihnen könnte es ähnlich gehen? Wer in irgendeiner Form bei 3Journal mitmachen möchte (Studierende, DozentInnen, SchülerInnen oder LehrerInnen), sollte sich melden bei:

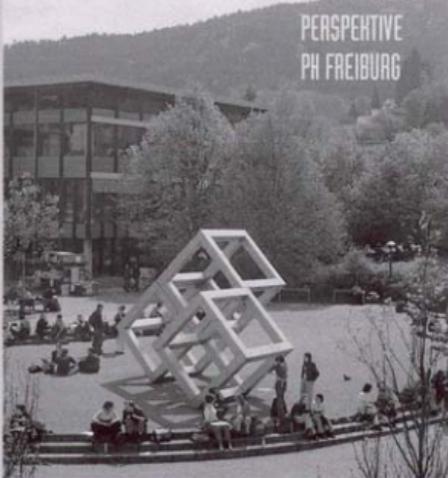
Sylvia Schmieder, Telefon 0761/29321.  
E-mail sylviaschmieder@freenet.de  
oder: Dr. Gerd Bräuer,  
E-mail schreibzentrum@ph-freiburg.de



Sylvia Schmieder ist freie Journalistin und Pressereferentin in Freiburg. Nach dem Studium der Germanistik und Philosophie hat sie als Werbetexterin gearbeitet,

sich anschließend in einer fachjournalistischen Fortbildung journalistisches Handwerk angeeignet. Veröffentlichungen in zahlreichen Zeitungen in der ganzen Bundesrepublik, unter anderem in „Die Zeit“, „Süddeutsche Zeitung“, „Badische Zeitung“ und für dpa. Presse- und Öffentlichkeitsarbeit für „Europäische Medien- und Event-Akademie“, „Süße Werbung“ u.a. Innerhalb des „Schreibzentrums“ an der Pädagogischen Hochschule in Freiburg koordiniert sie die Redaktion des 3Journal und redigiert die deutschsprachigen Texte.

Neuerscheinung!



Als Anlass des 40-jährigen Jubiläums erscheint dieses Buch zur Geschichte, Gegenwart und Zukunft der Pädagogischen Hochschule mit beiliegender CD-ROM.

Wegweisende Texte, anspruchsvolle Gestaltung mit zahlreichen farbigen und schwarz-weißen Abbildungen, informative Interviews, dokumentarische und künstlerische Videos

ergeben ein Gesamtwerk, das etwa 100 Lehrende und Studierende gemeinsam erarbeitet haben.

Hardcover, farbiger Schutzumschlag, teilweise farbig, 21 x 27 cm, 96 S., 1. Aufl. – Freiburg im Breisgau : modo, 2002, ISBN 3-922675-13-1, € 19,80.

### Auflösung des Kreuzworträtsels von S. 7:

|    |   |    |    |    |    |    |   |    |    |    |   |
|----|---|----|----|----|----|----|---|----|----|----|---|
| 1  | D | I  | V  | 3  | N  | 4  | H | 5  | 6  | O  | K |
| R  |   |    | P  | R  | O  | M  | O | T  | I  | O  | N |
| E  | T |    |    |    |    |    |   |    | S  |    | M |
| I  |   | 11 | C  | 12 | U  | L  | D | E  | S  | A  | C |
| 14 | S | O  | H  | O  |    |    | E | I  |    | 18 | A |
| P  |   | 11 | Q  |    | 15 | P  | S |    | M  |    | R |
| R  |   |    |    |    |    |    | A | S  | A  | P  |   |
| 20 | A | M  | 19 | O  | 21 | O  |   | 23 | S  | A  | U |
| C  | R |    | H  | U  |    | O  |   |    |    | 25 | A |
| H  |   |    | 26 | W  | H  | I  | T | S  | U  | N  |   |
| I  | E |    |    |    |    |    |   |    |    | 27 | P |
| 28 | G | A  | L  |    |    | 30 | E |    | 31 | W  | T |
|    |   |    |    |    |    |    |   |    |    | 33 | L |

### Im nächsten 3Journal lesen Sie:

- ☉ Auf den Spuren der Sonnenuhren: ein zeitloser Regio-Tipp (nicht nur) für sonnige Gemüter (s. Foto)
- ☉ „Das Paradies liegt in Amerika“: ein Interview mit der Kinder- und Jugendbuch-Autorin Karin Gündisch zu ihrem preisgekrönten Buch



Die Sonnenuhr an der Turmschule